

MASS PROPER: SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

MASS *Factus est* (green)

INTROIT Psalms 17: 19-20

Factus est Dóminus protéctor meus,
et edúxit me in latitúdinem: salvum me
fecit, quóniam vóluit me. (Ps. 17: 2, 3)
Díligam te, Dómine, virtus mea:
Dóminus firmaméntum meum, et
refúgium meum, et liberátor meus.
Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto,
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculórum.
Amen. Factus est Dóminus protéctor
meus, et edúxit me in latitúdinem:
salvum me fecit, quóniam vóluit me.

COLLECT

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem
páriter et amórem fac nos habére
perpétuum: quia nunquam tua
gubernatióne destítutis quos in
soliditáte tuæ dilectiόνis instítutis. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

EPISTLE 1 John 3: 13-18

Caríssimi, nolíte mirári, si odit vos
mundus. Nos scimus, quóniam
transláti sumus de morte ad vitam,
quóniam dilígimus fratres. Qui non
díligit, manet in morte: omnis qui odit
fratrem suum, homicída est. Et scitis
quóniam omnis homicída non habet
vitam ætérnam in semetípso
manéntem. In hoc cognóvimus
caritátem Dei, quóniam ille ánimam
suam pro nobis pósuit: et nos
debémus pro frátribus animas pónere.
Qui habúerit substántiam hujus mundi,
et víderit fratrem suum necessitátem
habére, et cláuserit víscera sua ab eo:

The Lord became my protector, and
He brought me forth into a large place:
he saved me, because He was well
pleased with me. (Ps. 17. 2, 3) I will
love Thee, O Lord my strength: the
Lord is my firmament, and my refuge,
and my deliverer. Glory be to the
Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, as it was in the beginning,
is now, and ever shall be, world
without end. Amen. The Lord became
my protector, and He brought me forth
into a large place: he saved me,
because He was well pleased with
me.

Make us, O Lord, to have alike a fear
and a love of Thy holy Name in
perpetuity: for Thou dost never
deprive of Thy guidance those whom
Thou dost establish steadfastly in Thy
love. Through our Lord Jesus Christ,
Thy Son, Who lives and reigns with
Thee in the unity of the Holy Spirit,
God, forever and ever.

Dearly beloved, wonder not if the
world hate you. We know that we have
passed from death to life, because we
love the brethren. He that loveth not,
abideth in death. Whosoever hateth
his brother is a murderer: and you
know that no murderer hath eternal life
abiding in himself. In this we have
known the charity of God, because He
hath laid down His life for us: and we
ought to lay down our lives for the
brethren. He that hath the substance
of this world, and shall see his
brethren in need, and shall shut up his
bowels from him, how doth the charity

quómodo caritas Dei manet in eo?
Fífoli mei, non diligámus verbo, neque
lingua, sed ópere et veritate.

GRADUAL Psalms 119: 1, 2

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi,
et exaudivit me. Dómine, líbera
ánimam meam a lábiis iniquis et a
lingua dolósa. Allelúja, allelúja. (Ps.
17: 2) Dómine Deus meus, in te
sperávi: salvum me fac ex ómnibus
persequéntibus me, et líbera me.
Allelúja.

GOSPEL Luke 14: 16-24

In illo témpore: Dixit Jesus pharisæis
parábolam hanc: Homo quidam fecit
cœnam magnam, et vocávit multos. Et
misit servum suum hors cœnæ dícere
invitátis ut venírent, quia jam paráta
sunt ómnia. Et cœpérunt simul omnes
excusáre. Primus dixit ei: Villam emi,
et necesse hábeo exíre, et vidére
illam: rogo te, habe me excusátum. Et
alter dixit: Juga boum emi quinque, et
eo probáre illa: rogo te, habe me
excusátum. Et alius dixit: Uxórem
duxi: et ideo non possum veníre. Et
revérsus servus nuntiávit hæc dómíno
suo. Tunc irátus paterfamilias, dixit
servo suo: Exi cito in pláteas, et vicos
civitátis: et páuperes, ac débiles, et
cæcos, et claudos introduc huc. Et ait
servus: Dómine, factum est ut
imperásti, et adhuc locus est. Et ait
dóminus servo: Exi in vias et sepes: et
compélle intráre, ut impleátur domus
mea. Dico autem vobis, quod nemo
virórum illórum, qui vocáti sunt,
gustábit cœnam meam.

of God abide in him? My little children,
let us not love in word nor in tongue,
but in deed and in truth.

In my trouble I cried to the Lord, and
He heard me. O Lord, deliver my soul
from wicked lips and a deceitful
tongue. Alleluia, alleluia. (Ps. 17: 2) O
Lord, my God, in Thee have I put my
trust: save me from all them that
persecute me, and deliver me.
Alleluia.

At that time Jesus spoke to the
Pharisees this parable: A certain man
made a great supper, and invited
many. And he sent his servant, at the
hour of the supper, to say them that
were invited, that they should come,
for now all things were ready. And they
began all at once to make excuse.
The first said to him: I have bought a
farm, and must needs go out, and see
it: I pray thee hold me excused. And
another said: I have bought five yoke
of oxen, and I go to try them; I pray
thee hold me excused. And another
said: I have married a wife, and
therefore I cannot come. And the
servant returning, told these things to
his lord. Then the master of the house
being angry, said to his servant: Go
out quickly into the streets and lanes
of the city, and bring in hither the poor,
and the feeble, and the blind, and the
lame. And the servant said: Lord, it is
done as thou hast commanded, and
yet there is room. And the lord said to
the servant: Go out into the highways
and hedges, and compel them to
come in, that my house may be filled.
But I say unto you, that none of these
men that were invited shall taste of my
supper.

OFFERTORY Psalms 6: 5

Dómine, convértere, et éripe ánimam
meam: salvum me fac propter
misericórdiam tuam.

SECRET

Oblátio nos, Dómine, tuo nómini
dicánda purificet: et de die in diem ad
cæléstis vitæ tránsferat actiõnem. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Psalms 12: 6

Cantábo Dómíno, qui bona tríbuit mihi,
et psallam nómini Dómíni altíssimi.

POSTCOMMUNION

Sumptis munéribus sacris,
quæsumus, Dómine, ut cum
frequentatióne mystérii crescat nostre
salútis efféctus. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Turn to me, O Lord, and deliver my
soul; O save me for Thy mercy's sake.

May the offering, to be dedicated to
thy Name, O Lord, purify us, and day
by day, change us to the living of a
heavenly life. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

I will sing to the Lord, who giveth me
good things: and I will sing to the
name of the Lord Most high.

We who have received the sacred
gifts beseech Thee, O Lord, that by
the frequenting of the mystery, the fruit
of our salvation may increase.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.